

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра теорії та практика перекладу



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

НД 1.2.2 Перша іноземна мова

(шифр і назва навчальної дисципліни)

05 Соціальні та поведінкові науки

(шифр і назва напрямку підготовки)

Спеціальність

291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії

(шифр і назва спеціальності)

спеціалізація

міжнародні відносини

(назва спеціалізації)

Факультет

історичний

(назва факультету)

ОС

бакалавр

(освітній ступінь)

курс

1

(курс)

Робоча програма англійська як перша іноземна мова для студентів

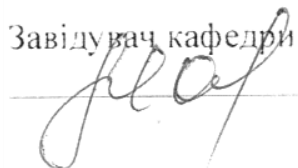
за напрямом підготовки 05 Соціальні та поведінкові науки, спеціальності 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії

Розробник: ст.викладач кафедри теорії та практики перекладу Панова Я.Є.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол від «28» серпня 2020 року №1

Завідувач кафедри



Смирнова М.С.

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	
Кількість кредитів – 9	Галузь знань 05 Соціальні та поведінкові науки	Нормативна	
Модулів – 2	Спеціальність (професійне спрямування): 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 10		1-й	
Індивідуальне науково-дослідне завдання портфоліо		Семестр	
Загальна кількість годин - 270		1-й	2-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 8	Освітній ступінь Бакалавр	-	-
		Практичні, семінарські	
		54 год.	54 год.
		Лабораторні	
		-	-
		Самостійна робота	
		80 год.	80 год.
		Індивідуальні завдання	
1	1		
Вид контролю:			
залік	залік		

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 1:2

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Програма другого року має за мету наступне:

- подальший розвиток у студентів вмінь аудіювання, читання, говоріння та письма,

- враховуючи елементи професійно орієнтованого перекладу та письма;
- подальший розвиток мовної компетенції студентів, що необхідна для комунікації та перекладу, у межах тем курсу, а також поза ними;
- надати студентам можливість використати елементи програми через вільне використання англійської мови для комунікації та перекладацьких цілей;
- надати студентам можливість покращити розуміння суті та особливостей їх майбутньої роботи;
- заохотити студентів до становлення як вільних користувачів мови, що можуть примінити отримані ними знання, вміння та навички у повному обсязі при вирішенні проблем використання мови для комунікаційних та перекладацьких цілей.

Завдання.

Наприкінці другого року студенти повинні:

- демонструвати повне володіння основними аспектами англійської мови як системи, такими як фонологічний аспект (звуки та інтонація), граматичний аспект (морфологія та синтаксис), активний та пасивний вокабуляр, а також вміннями та навичками, необхідними для перекладу та комунікації;
- демонструвати вміння та навички комунікації, необхідні для проведення «мозкового штурму», дискусій, вираження власної точки зору, огляду статей та проблем, інтерпретацій;
- розуміти тексти різних стилів, включно газетні та інтернет статті, фрагменти офіційних документів;
- демонструвати вміння та навички у перекладі та компіляції деяких офіційних документів у письмовій формі;
- читати новели та романи в оригіналі та приймати участь у пов'язаній з цим комунікаційній та перекладацькій діяльності;
- розуміти великі за об'ємом усні тексти та аргументи, а також значення за контекстом.

Навички та вміння.

Аудіювання.

Наприкінці другого року студенти повинні розуміти та комунікативно реагувати на загальну та специфічну інформацію, що надається у наступних аудіо повідомленнях:

- інтерв'ю;
- короткі розмови;
- огляд новин;
- бесіди;
- розповіді та описи.

Ця інформація повинна бути надана:

- у межах тем, що вивчаються на другому курсі;
- за допомогою стандартних варіантів вимови у нормальному темпі;
- за допомогою аудіо- та відеозаписів.

Для сприяння цьому, необхідний подальший розвиток вмінь та навичок, сформованих на протязі першого року.

Студенти повинні вміти:

- визначати зміни у висоті тону, моделі тону, визначати паузи та темп;
- визначати різницю в інтонаційних моделях;
- здогадуватися про значення незнайомих слів, що не впливають на загальне розуміння;
- використовувати контекстуальний прогнозувальний метод, у разі виявлення невідомих слів або нечіткого розуміння речення;
- визначати функції бесіди, такі як вибачення, скарження і т.д.;
- розуміти значення ідіом, що часто використовуються;

- слідувати за розвитком аргументів;
- розуміти зміну теми у бесіді;
- виділяти відрізки спеціальної інформації від фонових та допоміжних;
- вести конспект;
- формувати тему та основну ідею протягом дискурсу.

Говоріння та переклад.

Наприкінці другого року студенти повинні вільно вступати в усну комунікацію у формі діалогу та монологу у межах тем, що вивчаються, а також перекладати діалоги та монологи на різні теми, перекладати фрагменти офіційних документів, типових для їх майбутньої роботи.

Для сприяння цьому, необхідний подальший розвиток вмінь та навичок, сформованих на протязі першого року.

Студенти повинні вміти:

- використовувати наголос та інтонацію для чіткої передачі відтінків значення;
- використовувати стратегії для продовження розмови;
- використовувати ввідні слова для створення враження більш вільного мовлення;
- підтримувати та розвивати бесіду або монолог;
- приймати до уваги та підтримувати точку зору за допомогою відповідних пояснень та аргументів;
- синтезувати та передавати інформацію та аргументи з декількох джерел;
- презентувати свою точку зору за широким спектром питань, розвиваючи та підтримуючи ідеї допоміжними засобами та відповідними прикладами;
- адекватно та мобільно реагувати на повідомлення, що виникають протягом усної перекладацької діяльності;
- використовувати знання, вміння та навички при перекладі фрагментів офіційних документів;
- правильно використовувати граматичні конструкції при перекладі інтерв'ю або діалогів, дотримуючись при цьому правил етикету;
- залучати активну та пасивну лексику у процесі написання тестових та контрольних робіт і під час усної та письмової перекладацької діяльності;
- змінювати форму висловлювання, коли повідомлення є незрозумілим для реципієнта.

Читання.

Наприкінці другого року студенти повинні розуміти та комунікативно реагувати на загальну та специфічну інформацію у межах тем, що вивчаються, та презентувати тексти наступних типів:

- газетні та інтернет статті;
- рекламні оголошення;
- оригінальні художні тексти.

Для сприяння цьому, необхідний подальший розвиток вмінь та навичок, сформованих на протязі першого року.

Студенти повинні вміти:

- розпізнавати перефразоване значення загальноживаних ідіом;
- розуміти відношення у складному реченні та між реченнями у абзацах;
- детально розуміти зміст тексту;
- відділяти факти від особистих думок;
- вибирати та виділяти відповідні пункти та абзаци;
- робити загальні висновки після читання тексту;
- робити висновки щодо теми до головної ідеї тексту;
- розуміти використання індикаторів у тексті, що вводять, доповнюють чи змінюють та роблять висновки щодо ідеї;
- розуміти приховану інформацію;
- доповнювати інформацію, що була пропущена;

- розпізнавати ставлення, власні думки та емоції автора, коли вона не виражені явно;
- спостерігати за розвитком аргументування.

Писемне мовлення.

Наприкінці другого року студенти повинні писати та продукувати у межах тем що вивчаються, тексти наступних типів:

- твори;
- особисте листування;
- основні академічні типи письмових текстів, такі як нотатки, нариси, конспекти докладів.

Для сприяння цьому, необхідний подальший розвиток вмінь та навичок, сформованих на протязі першого року.

Студенти повинні вміти:

- виражати точку зору та ідеї письмово чітко і зрозуміло;
- реагувати на точку зору та ідеї інших адекватно;
- висловлювати пояснення, звертатися за допомогою, дозволом, інформацією, вказівками і т.д. у письмовій формі;
- синтезувати та оцінювати інформацію з декількох джерел;
- організовувати зміст чітко та логічно в межах одного абзацу та цілого тексту;
- відрізнити особистий стиль написання та стиль написання офіційних документів в межах синтаксису.

Особливості організації аудиторної роботи – практичні заняття.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1 ПУПР

I семестр

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Health Care

Змістовний модуль 2.

Тема 1. Sports and Recreation

II семестр

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Mass Media

Змістовний модуль 2.

Тема 2. Environmental Protection

Модуль 2 Практична граматики

I семестр

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Passive Voice

Змістовний модуль 2.

Тема 1. Subjunctive Mood

Змістовний модуль 3.

Тема 1. The Infinitive

II семестр

Змістовий модуль 1.

Тема 1. The Gerund

Змістовний модуль 2.

Тема 1. The Participle I

Змістовний модуль 3.

Тема 1. The Participle II

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	пр	лаб	із	срс		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1 ПУПР I семестр												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. International organisations. Unit 1.	30		10			20						
Змістовий модуль 2.												
Тема 1. International organisations. Unit 2.	30		10			10						
Усього годин												
Модуль I ПУПР II семестр												
Змістовний модуль 1												
Тема 1. International organisations. Unit 3	30		10			10						
Змістовний модуль 2												
Тема 1. International organisations. Unit 4. Tasks	10		10			20						
Усього годин												
Модуль 2 Практична граматика I семестр												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Passive Voice	30		10		1	30						
Змістовний модуль 2.												
Тема 1. Subjunctive Mood	30		10			20						
Змістовний модуль 3.												
Тема 1. The Infinitive	20		10		1	20						
Усього годин												
Модуль 2 Практична граматика II семестр												

Змістовий модуль 1.											
Тема 1. The Gerund	20		10			10					
Змістовий модуль 2.											
Тема 1. Participle I	20		10			10					
Змістовий модуль 3.											
Тема 1. Participle II	30		18			10					
Усього годин за модулем	20										
Усього годин за 2 семестра	270		108		2	160					

5. Теми практичних занять ПУПР

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	International organisations. Unit 1.	14
2	International organisations. Unit 2.	13
3	International organisations. Unit 3.	13
4	International organisations. Unit 4.	14
	Разом	54

Практична граматика

1	Passive Voice	9
2	Subjunctive Mood	9
3	The Infinitive	9
4	The Gerund	9
5	Participle I	9
6	Participle II	9
	Разом	54

6. Самостійна робота ПУПР

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Health care	17
2	Sport and recreation	16
3	Mass Media	17
4	Environmental Protection	17
	Разом	67

Практична граматика

1	Passive Voice	10
2	Subjunctive Mood	12
3	The Infinitive	12
4	The Gerund	11
5	Participle I	11
6	Participle II	11
	Разом	67

7. Методи навчання

Переглядове, ознайомлювальне та вивчаюче читання; реферування інформаційних джерел (друкованих і електронних); аналіз, систематизація й узагальнення відібраної інформації, дискусії, роботу у комп'ютерних класах (або вдома) з електронними носіями інформації, аудіо- та відеокасетами для формування правильної вимови, а також опрацювання виучуваного матеріалу.

8. Методи контролю

Поточний контроль знань, модульні контрольні роботи, підсумковий контроль

Індивідуальна робота під керівництвом викладача і самостійна робота студентів оцінюються в балах. Загальна кількість балів, яку може отримати студент дорівнює 100 балів, мінімальна кількість балів для зарахування кредиту з навчальної дисципліни – 60 балів. Виконання робіт за змістовним модулем – 40, виконання контрольної роботи – 10 балів, ІНДЗ – 25 балів, екзамен-25 балів.

Термін проведення модульних контрольних робіт – останній тиждень кожного місяця. Термін виконання ІНДЗ – дев'ятнадцятий тиждень кожного семестру. Двадцятий тиждень кожного семестру – іспит.

9. Розподіл балів, які отримують студенти спеціальності «Міжнародні відносини»

I семестр

Поточне тестування та самостійна робота						Сума
ЗМ 1	ЗМ 2	ЗМ3	ЗМ1	ЗМ2	ЗМ3	
T1	T1	T1	T1	T1	T1	100
15	15	15	20	20	15	

II семестр

Поточне тестування та самостійна робота					Сума
ЗМ 1	ЗМ 2	ЗМ1	ЗМ2	ЗМ3	
T1	T1	T1	T1	T1	100
20	20	20	20	20	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку

90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D		
60-63	E	задовільно	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

10. Методичне забезпечення

1. Підручники.
2. Інтернет сайти.
3. Методичні вказівки з практики усного та писемного мовлення.

11. Рекомендована література

Базова

1. Гужва Т.Н. Английский язык. Разговорные темы./ Т.Н. Гужва. Киев: Тандем, 2000.- 376 с.
2. Гужва Т.В. Workbook Three. / Т.Н. Гужва. Київ: Тандем, 2000.- 100 с.
3. Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л. Сборник упражнений по грамматике английского языка / Сост. В.Л. Каушанская, Р.Л. Ковнер и др. - Л.: Просвещение, 1968.- 215 с.
4. Барабаш Т.А. Пособие по грамматике современного английского языка./ Т.А.Барабаш М.: Международные отношения, 1998. – 288 с.
5. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001

Допоміжна

1. Войтенко В.М., Войтенко А.М. Разговорный английский./ В.М. Войтенко, А.М. Войтенко. М.: АО «Буклет», 1994. – 424 с.
2. Oxenden, Ch. Latham-Koenig. New English file. Intermediate student's book. Oxford University Press, 210. - 159 p.
3. Oxenden, Ch. Latham-Koenig. New English file. Intermediate workbook. Oxford University Press, 2010. - 75 p.
4. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”). / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
5. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”)./ Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.
6. Грамматика современного английского языка. Справочник: Киев, «Логос», 2001. – 368 с.
7. Саакян А.С. Упражнения по грамматике современного английского языка./ А.С.Саакян. М.: Айрис-пресс, 2004. – 448 с.

12. Інформаційні ресурси

www.timesonline.co.uk

www.europa.eu.int/comm/education/recognition/

www.zn.ua

